בס"ד

Молитва праматери Рахели

транслитерация (1)

Ана мелех мале рахамим! Инени бати а-йом леиштатеах аль кевер Рахель имену, ше-тизакени би-зхут маасея атовим ше-аста коль йомея, у-лемаан зхута вэ-цидката утфилата ше-захарта ла беийота акара ва-тифтах эт рахма, кмо ше нээмар: «Ва изкор Э-лоим эт Рахель веишма элея Э-лоим ве-ифтах эт рахма», - у-лемаан цидкат левава ашер аста им ахота Леа ше масра ла симаним кидей ше-ло тевош ме рамаут Лаван авиа, хен тизкор лану зхута ве цидката, алай ве аль коль амха Исраэль, шетикабель эт тфилатейну ве таазин шааватейну ма шеанахну мевакшим мильфанеха, вэ тимале мишалот лива-вейну ле това, у-пакдейну би-пкудат ишуа вэ рахамим
мишмей шмей кедем. Вэатэ азнеха ушма, фках эйнеха ве
раа шемомемотейну ве аир ашер никра шимха алеа, ки
матай ийе узха ба-шеви ве-тифартеха беяд цар. Ве ине
каашер кибальну аль ядей хахамейну зихронам ле-враха, ше авину Яаков ше кавар эт Рахель ба-дерех вэло эвиа ле Вейт Лехем, - ая аль пи а-дибур кидей ше-тийе ле эзра леванеа, кешеигла отам Невузардан ве-аю оврим дерех шам, яца Рахель имейну микивра у-бикша алейэм рахамим
кмо ше-неемар:

РАБАНИТ НЕЛЛИ ЯДАЕВ

Составитель:Рав Алекс Артовский

בס"ד

Молитва праматери Рахели

транслитерация (2)

А«Коль бэ-рама нишма, неи бехи тамрурим, Рахель мевака аль банеа ки эйнену», - ве ата Ашем Элокейну эшавта ла, кмо ше-немар: «Ко амар А-донай: мини колех ми-бехи вэ эйнайх мин дим'а ки еш сахар ли-пеулатех неум
А-донай вэ шаву баним ли-гвулам». Ма номар, ма ни-
дабер! Им аль галут ришон ше-ая рак ле-шивим шана ириша Рахель имейну эт а-олам - ма томар ата , бегалут амар вэ а-нимъар а-зэ, ашер зе ётер мэлеф ветиша меот шана ше-анахну бегола ахар гола, мефузарим вэ нидахим бэ арба канфот а-арэц тахат оль млахим вэ сарим, вэ анахну шфелим вэ нивзим у-хекоцим кесухим анну беэйнейэм, у бэхоль йом килелато меруба ме-хаверо, ве-икар,каванатам лаамод аль нафшейну лаавир дат торатейну а-кдуша, ве-ло изахэр ла-эм шем Исраэль од. Гам аль тинокот шель бейт Рабан натну эйнейэм эйах лаавирам меэмунатам а-мухзекет ла-эм меавотэйэм. Ма томри Ра-
хель имейну? Эйх тухли лануах бэ-киврэх? Акици у-теорери лишеней Хеврон у Моше раая меимана вэ-холь
авотейну а-кдошим. Имади на, итьяцви на, хали пней кводо итбарах бе-ад шеарит плейтат амха бейт Исраэль, анеенахим ве-неенаким, бе-дудим ве-шдудим, шфалим веневзим, нетуним бе-сетер а-мадрега. Ад матай Э-лоим
йехареф цар, инаэц оев шимха ла-нецах! Ад матай решаим яалозу у-ванеха бузя вузу! Ад матай ло терахэм аль Исраэль амха ве-аль арцэха вэ аль Йерушалаим ирэха вэ аль Цион мишкан кводэха!

РАБАНИТ НЕЛЛИ ЯДАЕВ

Составитель:Рав Алекс Артовский

בס"ד

Молитва праматери Рахели

транслитерация (3)

Инэ зот торат а-байт ая лешамир вашаит.

Ала куло кимшоним, кассу панав харолим, шуалим илху

бо. Вэ-аир а-кдуша рабат амаалот, ир Элоким сэла, инэ и ата шама вэ шеияа. Вэ им анахну бэ авонотейну вэ авонот авотейну, гарамну эт коль эле, ало ата бааль рахамим,алеоламим тизнах ветеенаф ланецах!

Ата такум терахэм Цион ки эт лехэнена.

Лахэн бану лифанеха бикфифат кома уве-ахнаат руах уве-шифлут а-нефеш уве-швират а-лев, ше тизкор лану зхут авотейну акдошим узхут ацадканит Рахель имейну, ве-тихапер лану эт коль хатотейну вэ авонотейну упшаейну, ше-хатану вэ ша-авену, вэ ше-пашану лефанеха,вэ таазрейну лешув би-тшува шлема лефанеха вэ таарих ямейну ба-тов у-шнотейну би-неимим аль а-адама, адмат а-кодеш, бихдей ше-нухаль лилмод лишмор вэ-лаасот эт коль диврей талмуд торатха у-мицвотеха бэ-хавана шле-ма у-рцуя, бли шум тирда, вэ тасир мимену у-миколь амха

бейт Исраэль коль миней холи (вэ бэфрат миахоле имя

человека и имя его матери).

РАБАНИТ НЕЛЛИ ЯДАЕВ

Составитель:Рав Алекс Артовский

בס"ד

Молитва праматери Рахели

транслитерация (4)

Вэ тен лану коах у-вриют а-
гуф ше-нухаль лаавод отха ёмам бли рефиён. Вэ тен лану парнаса това у-гшамим беитам, шетие а-шана а-зот меворэхэт бе-холь миней твуот вэ-холь миней перот вияракот, вэ-тен сипукейну ле-холь эхад дей махсоро, вэ ло ехсар лану коль емей хаейну. Ва-тизакейну легадель эт банейну (имя сына или дочери и имя его или её матери).
Ше-тацлиах ла-эм бе-холь маасэ ядейэм вэ-инени бли
недер нотен шемен ли-маор ле-илуй нишмат Рахель имейну вэ нишмат раби Меир бааль А-нес, вэ нишмот коль а-цадиким вэа-хасидим (вэ леацлахат банай имена детей и их матери) ше-яариху емейэм у-шнотейэм, вэ ло ямут шум эхад ми-бнейэм бэ хаей авийэм вэ-имам, вэ изку ле-ваним цадиким у-хшерим бэ-холь мидот товот, вэ-тазмин ла-эм зивуг кашер вэ-рауй ла-эм, вэ ло ираэ вэ ло ишама шум шэмэц псуль бэ-зарейну у-мишпахтейну, вэ-низкэ лир-отам яхад бэ-кибуц галуйот у-геула шлема ба-агала уви-зман карив, амэн, сэла. Ийю лерацон имрей фи вэ-игайон либи
лефанеха А-донай цури вэ-гоали."

РАБАНИТ НЕЛЛИ ЯДАЕВ

Составитель:Рав Алекс Артовский

בס"ד

Молитва праматери Рахели (1)

«Прошу, о, Царь, полный милосердия! Вот я пришел сегодня помолиться на могиле праматери Рахели, чтобы она удостоила нас своими добрыми делами, которые совершала всю свою жизнь, и ради её заслуг и её праведности и молитв, которые Ты припомнил ей и отверз её утробу, как написано: «И вспомнил Г-сподь Рахель, и услышал
её Г-сподь, и отверз утробу её», - и ради праведности сердца её, когда сотворила она добро с сестрой своей Леей, когда передала она её знаки, чтобы та не была опозорена из-за обмана Лавана, отца её, так же, как припомнил ей Ты, так и припомни нам заслугу и праведность - мне и всему
народу Твоему Израилю, чтобы принял Ты молитву нашу и внял мольбам нашим и просьбам нашим. И исполни чаяния сердец наших к добру, и вспомни нас в момент спасения и милосердия, которое придет с небес. Преклони ухо
Свое и внемли, обрати взор Свой и взгляни на опустоше-
ние наше и на город, названный именем Твоим, ибо терпим мы насмешки и издевательства народов и приговаривают: нет у вас чаяния и надежды. И если не ради нас, то хотя бы ради Себя помоги нам. До каких пор будет мощь Твоя в плену, и великолепие Твое в руке злой. И как донесли до нас мудрецы, благословенна память их, что праотец наш, Яаков, похоронил Рахель, праматерь нашу, у дороги, ведущей в Бейт Лехем, и это было по слову Творца,
чтобы была Рахель для защиты сынам её; когда в будущем Навухаднецер будет гнать их в рабство, то будут проходить они мимо её могилы, и выйдет она, и будет просить за них милость у Б-га, как написано: «Слышится голос в Ра-
ме, вопль (и) горькое рыдание: Рахель оплакивает сыновей своих; не хочет она утешиться из-за детей своих, ибо не стало их».
А Ты, Г-сподь, Б-г наш, ответил ей: «Удержи голос твой от рыданья и глаза твои - от слез, ибо есть воздаяние
за труд твой», - сказал Г-сподь, - «Возвратятся они из вражьей страны. И есть надежда будущности твоей», - сказал Г-сподь, - «возвратятся сыны в пределы свои».

РАБАНИТ НЕЛЛИ ЯДАЕВ

Составитель:Рав Алекс Артовский

בס"ד

Молитва праматери Рахели (2)

Что сказать нам и о чем говорить? Если о первом из-
гнании, которое было лишь на семьдесят лет, то о нем
Рахель сотрясала молитвой весь мир – что скажешь Ты
нам в этом горьком и тяжелом изгнании, в котором мы
уже больше, чем тысяча девятьсот лет? Мы идем от
изгнания к изгнанию, отверженные и рассеянные на все
четыре стороны света, под гнетом царей и правителей
народов; и мы,
униженные и оскорбленные, и как подстриженные колюч-
ки между ними, и каждый день одно проклятие сильнее
другого, и главная их цель – уничтожить наши души, что-
бы мы изменили религию нашей святой Торы, и чтобы
не упомянуто было больше имя Израиля. Также на
еврейских детей положили взгляд свой, чтобы отвратить
их от их веры их праотцов. Что скажешь ты, Рахель,
праматерь наша?! Как можешь ты отдыхать в могиле?!
Пробудись и
разбуди лежащих в Хевроне, и Моше, преданного пастуха,
и всех праотцов наших святых. Встань, пожалуйста,
явись,пожалуйста, проси у
Б-га, благословен Он, за всех изгнанников народа
Израиля Его, которые стонут и кричат, одинокие и
разграбленные, униженные и отверженные, находящиеся
в сокрытии, под нижней ступенью. До каких пор,
Г-сподь, поруган Ты будешь врагом, Имя Святое Твое ко-
лоть будет притеснитель?! До каких пор нечестивцы
торжествовать будут, а сыновья Твои опозорены будут?!
До каких пор не будешь жалеть Израиль, народ Твой, и
землю Твою, и Иерушалаим, город Твой, и Цион, обитель
славы
Твоей?! Вот закон дома, и Храма, и Храмовой горы – стал
он, как трава укропная и как колючий кустарник.

РАБАНИТ НЕЛЛИ ЯДАЕВ

Составитель:Рав Алекс Артовский

בס"ד

Молитва праматери Рахели (3)

Все заросло колючками, земля покрылась шипами, лисы разгуливали по нему. И город святой, полный славы,
город Г-спода, Сэла, стал теперь пустынным и безлюдным.
И если преступления наши и преступления отцов наших
привели к этому, ведь разве Ты, милосердный, навсегда
отвергнешь?! Встань и смилостивься над Сионом, ибо пришло время простить его.
Поэтому мы стоим пред Тобой, преклонившись и укротив дух, со смиренной душой, с разбитым сердцем, чтобы Ты вспомнил заслугу наших святых праотцев и заслугу праведной праматери Рахели; и искупи нам все грехи наши
и преступления наши, что грешили мы и совершали преступления против Тебя. И помоги нам совершить покаяние пред Тобой, и продли дни жизни нашей в добре и годы наши на земле, Святой Земле, для того, чтобы изучать и обучать, соблюдать и исполнять все слова учения Торы Твоей и заповедей Твоих с намерением чувств, совершенным и желанным, без всякого труда, и удали от нас и от всего народа Израиля всякие болезни (здесь можно упомянуть кого-то из семьи или знакомых, нуждающихся в выздоровлении, при этом надо произнести имя больного и имя его матери). И дай нам силы и здоровье, чтобы могли мы служить Тебе дни и ночи без слабости. И даруй нам
хорошее пропитание (парнасу) и дожди вовремя, чтобы год был благословен урожаем, и дай нам все то, чего нам не хватает, и пусть не будет у нас недостатка ни в чем все дни жизни нашей.

РАБАНИТ НЕЛЛИ ЯДАЕВ

Составитель:Рав Алекс Артовский

בס"ד

Молитва праматери Рахели (4)

И дай нам заслугу вырастить наших детей. (Если мы
хотим помолиться об удаче для определенных детей, то
следует упомянуть их поименно и имя их матери; у кого дети живут далеко от него, то пусть добавит: «И дай нам заслугу услышать добрые вести от ...» – и здесь упоминают имена детей и имя их матери. (Принято просить как за своих детей, так и за детей знакомых), чтобы удача была во всех начинаниях рук их. И я, без обета, беру на себя
пожертвовать масло для поднятия души праматери Рахели, и раби Меира Бааль а-Нес36, и душ всех праведников и благочестивых, (здесь просят удачи всем близким и люби-
мым поименно с упоминанием их имени и имени их матери), чтобы продлились годы их жизни, и чтобы никто из их детей не умер при жизни своих родителей; чтобы все они
заслужили иметь сыновей – праведных и кашерных во всех своих нравственных добрых качествах. И да будет у них кашерная и достойная пара для супружеской жизни, чтобы не было у них никакого духовного порока ни в нашей
семье, ни в нашем потомстве, и чтобы заслужили мы увидеть всех их вместе в собрании всех изгнанных, и совершенное избавление в скором времени. Амэн. Сэла. Да бу-
дут угодны Тебе, Г-сподь, оплот мой и избавитель мой,
речения уст моих и помыслы сердца моего».

РАБАНИТ НЕЛЛИ ЯДАЕВ

Составитель:Рав Алекс Артовский